



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|---|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | กัมพูชา | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๑๐ เมษายน ๒๕๖๓ | | |
| หัวข้อข่าว | กัมพูชาใช้กฎหมายเพื่ออนุญาตให้มีการใช้อำนาจฉุกเฉินในการจัดการกับไวรัสโคโรนา (Coronavirus) | | |

กรุงพนมเปญ สำนักข่าวรอยเตอร์ (Reuters) : เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา รัฐสภากัมพูชาได้ออกกฎหมาย เพื่อเตรียมความพร้อมสำหรับสถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งนายฮุนเซน นายกรัฐมนตรี กล่าวว่า เขาอาจต้องประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน เพื่อรณรงค์ต่อต้านไวรัสโคโรนา

กลุ่มสิทธิมนุษยชน กล่าวว่า เหตุฉุกเฉินนี้จะให้อำนาจในการกวาดล้างแก่นายฮุนเซน ผู้ซึ่งถูกประเทศทางตะวันตกประณามการปราบปรามของเขาต่อฝ่ายตรงข้ามกลุ่มสิทธิมนุษยชน และสื่อมวลชน

กฎหมายอนุญาตให้รัฐบาลที่อยู่ภายใต้สถานการณ์ฉุกเฉิน สามารถตรวจสอบการสื่อสาร ควบคุมสื่อและสื่อสังคมออนไลน์ ห้าม หรือจำกัดการเผยแพร่ข้อมูลที่อาจสร้างความหวาดกลัว หรือความไม่สงบแก่สาธารณชน หรือที่อาจทำลายความมั่นคงของชาติ

นาย Chin Malin โฆษกกระทรวงยุติธรรม กล่าวว่า “วัตถุประสงค์ของการออกกฎหมายนี้ของประเทศกัมพูชา ไม่ได้มีความแตกต่างจากประเทศอื่นแต่อย่างใด เนื่องจากประเทศประชาธิปไตยอื่น ๆ หลายประเทศ ก็มีกฎหมายลักษณะเดียวกันนี้แล้ว และเจตนารมณ์ของกฎหมายคือ เพื่อปกป้องความสงบเรียบร้อยของประชาชน ความมั่นคงผลประโยชน์ของประชาชน ชีวิต สุขภาพ ทรัพย์สิน และสิ่งแวดล้อม”

กระทรวงสาธารณสุข กล่าวว่า กัมพูชารายงานว่ามีผู้ป่วยจากเชื้อไวรัสโคโรนาใหม่ ๑ ราย เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา โดยยืนยันยอดรวมผู้ป่วยจำนวน ๑๑๙ ราย

ในเบื้องต้น นายฮุนเซน ยังไม่ตระหนักถึงภัยคุกคามที่เกิดจากเชื้อไวรัสโคโรนา แต่การเพิ่มขึ้นของจำนวนผู้ป่วยในช่วงไม่กี่สัปดาห์ที่ผ่านมา ทำให้รัฐบาลได้ออกคำสั่งปิดร้านอาหาร บาร์ และคาสิโน และจำกัดจำนวนวีซ่าสำหรับชาวต่างชาติ

นายฮุนเซน กล่าวว่า เขาอาจต้องใช้อำนาจฉุกเฉิน เพื่อยับยั้งการระบาดของโรค

พรรคการเมืองของเขาที่ครอบครองเสียงทุกที่นั่งในรัฐสภาจำนวน ๑๒๕ ที่นั่ง และสมาชิกทุกคนก็ลงมติให้การรับรองกฎหมายว่าด้วยการปกครองประเทศในสถานการณ์ฉุกเฉิน

กลุ่มสิทธิมนุษยชน กล่าวว่า กฎหมายนี้มีบทบัญญัติที่กว้างและคลุมเครือ ซึ่งจะเป็นการละเมิดสิทธิขั้นพื้นฐาน และอาจถูกนำไปใช้ในทางที่ผิดต่อนักวิจารณ์

กฎหมายกำหนดโทษจำคุกสูงสุด ๑๐ ปี สำหรับผู้ที่ถูกตัดสินว่าขัดขวางการทำงานของเจ้าหน้าที่หรือไม่ปฏิบัติตามมาตรการของรัฐบาลอันนำไปสู่ความไม่สงบ หรือส่งผลกระทบต่อความมั่นคงของชาติ

Brad Adams ผู้อำนวยการองค์กรส่งเสริมสิทธิมนุษยชน (Human Rights Watch) ประจำภูมิภาคเอเชีย กล่าวว่า กัมพูชาควรออกกฎหมายเพื่อคุ้มครองสุขภาพของประชาชน และไม่ใช้ช่วงเวลาของการระบาดไวรัสโคโรนา เป็นข้ออ้างในขยายอำนาจของรัฐบาล

Brad Adams กล่าวในแถลงการณ์อีกว่า “รัฐบาลใช้สถานการณ์การแพร่ระบาดของ Covid-19 เป็นข้ออ้างในการใช้อำนาจเบ็ดเสร็จในทุกแง่มุมทั้งด้านพลเมือง การเมือง สังคม และเศรษฐกิจ โดยไม่มีการจำกัดเวลา หรือตรวจสอบการใช้อำนาจในทางที่ผิด”

David Griffiths เจ้าหน้าที่ของแอมเนสตี้ อินเตอร์เนชั่นแนล ซึ่งเป็นกลุ่มสิทธิมนุษยชน กล่าวว่า กฎหมายนี้ถูกผลักดันให้เข้าไปในกระบวนการพิจารณาออกกฎหมายโดยไม่มีความโปร่งใส ไม่มีการปรึกษาหารือ และไม่มีกระบวนการที่เหมาะสม “ความคิดในการรวมศูนย์อำนาจที่ไม่มีการตรวจสอบถ่วงดุลที่นับวันจะยิ่งมากขึ้นนี้ ได้ลงไปอยู่ในมือของรัฐบาล ซึ่งสร้างความกังวลใจเป็นอย่างมาก”

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.uanews.com |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑๐ เมษายน ๒๕๖๓ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น |
| ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | |
|---------------|---|--|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘ /๖๓ |
| ผู้ทาน | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |

Cambodia Adopts Law to Allow for Emergency Powers to Tackle Coronavirus

April 10, 2020, at 2:08 a.m.



PHNOM PENH (REUTERS) - Cambodia's parliament passed a law on Friday to prepare the way for a state of emergency, which Prime Minister Hun Sen has said he might have to declare to reinforce the campaign against the coronavirus.

Human rights groups say an emergency would give sweeping powers to Hun Sen, who Western countries have long condemned for crackdowns on opponents, civil rights groups and the media.

The law allows the government under an emergency to monitor communications, control media and social media, prohibit or restrict distribution of information that could generate public fear or unrest, or that could damage national security.

"The purpose of making this law for Cambodia is not unique, as there is this law already in many other democratic countries," said Ministry of Justice spokesman Chin Malin.

"The law is intended to protect public order, security, people's interests, lives, health, property and the environment."

Cambodia reported one new coronavirus case on Friday, taking its confirmed tally to 119, the health ministry said.

Hun Sen was initially sceptical about the threat posed by the coronavirus but cases have been increasing and in recent weeks the government has

ordered restaurants, bars and casinos to close and limited entry visas for foreigners.

Hun Sen has said he might need emergency powers to help stem the outbreak.

His party holds every seat in the 125-seat National Assembly and all members present voted to adopt the Law on Governing the Country in a State of Emergency.

Rights groups say the law contains broad and vague provisions that would violate fundamental rights and could be misused against critics.

It provides for prison terms of up to 10 years for anyone convicted of obstructing the authorities or not respecting government measures that leads to unrest or affects national security.

Brad Adams, Asia director at Human Rights Watch, said Cambodia should be passing laws to protect public health not using the coronavirus as an excuse to extend government powers.

"The Cambodian government is using the COVID-19 pandemic as a pretext to assert absolute power over all aspects of civil, political, social, and economic life – all without any time limits or checks on abuses of power," Adams said in a statement.

The rights group Amnesty International said the law had been rammed through the legislative process with no transparency, no consultation and no due process.

"The idea of concentrating even more unchecked power into the hands of this government is worrying in the extreme," group official David Griffiths said.

(Reporting by Prak Chan Thul; Editing by Robert Birsell)

Copyright 2020 Thomson Reuters.